

Testimonio de María Hilda a favor de la Representación Universal

ASUNTO: Sí a la propuesta SB 1543

Presidente Prosanski, Vicepresidente Thatcher, y miembros del Comité Judicial del Senado,

Mi nombre es María Hilda Gutiérrez Chávez y vivo en Milwaukie, Oregon. Les escribo para expresar mi apoyo para SB 1543, la propuesta de ley de Representación Universal. Esta ley ayudaría a todos los inmigrantes de Oregon que están en riesgo de deportación a poder conseguir una representación legal gratuita. El programa ECO, que es un programa piloto de representación universal, a mí me ha ayudado muchísimo y yo quiero que más personas en mi situación puedan acceder al mismo apoyo.

Soy del estado de Michoacán en México. Tristemente tuve que huir de mi país después de que la delincuencia organizada desapareciera a mi hija de quince años. Nos amenazaron y vinimos a los Estados Unidos a pedir asilo.

Tengo familiares en Oregon, entonces mi hijo, que es discapacitado, y yo, vinimos a vivir aquí en este estado. Cuando llegamos aquí sentí que llegué a la gloria. A pesar de que tuve que batallar mucho, logramos encontrar ayuda de las iglesias para comida y ropa.

Cuando entré a Estados Unidos, migración me quitó todos mis documentos—mi acta de nacimiento y mi credencial. Sin documentos a veces es difícil poder rentar un departamento o un cuarto. Lo primero que piden para rentar es una identificación. Mi hijo y yo tuvimos que cambiar de departamentos muchas veces por estas dificultades, y porque no en cualquier lugar aceptaban a mi hijo discapacitado.

Cuando fui a mi primera corte de inmigración todavía no tenía abogado y me sentí totalmente desamparado. No tenía dinero para pagar un abogado y no podía trabajar sin permiso. Busqué ayuda y gracias a Dios una organización comunitaria me puso en contacto con el programa ECO. Con la ayuda del programa, me dieron una representación legal, y me ayudaron a pedir mi permiso de trabajo. Ya con el permiso para trabajar me siento en la gloria. Siempre me ha gustado trabajar. Me sentía desanimada pero ahora me siento bendecida.

Con la representación legal gratuita del programa ECO, mi hijo pudo ganar su caso de asilo y a mí también me están ayudando. Esto para mí es muy importante porque a pesar de que ahora puedo trabajar, hay que ser realista. Yo trabajo pocas horas porque tengo que cuidar a mi hijo por sus necesidades especiales y no me sobra dinero para pagar un abogado.

Sería excelente que se aprobara la ley de Representación Universal. Yo pienso que sería un gesto muy lindo de parte de ustedes los legisladores. Espero que Diosito les toque el corazón y que vean nuestra situación. La vida aquí es muy complicada a pesar de estar en los Estados Unidos, y la representación universal sería una ayuda. Hay muchas personas que pueden ser beneficiadas por este programa.

Muchas gracias por su consideración.

Atentamente,

María Hilda Gutierrez Chávez

_____English Below _____

Maria Hilda Testimony

In favor of Universal Representation

SUBJECT: Yes on SB 1543

Chair Prosanski, Vice-Chair Thatcher and members of the Senate Judiciary Committee.

My name is María Hilda Gutiérrez Chávez and I live in Milwaukie, Oregon. I am writing to express my support of SB 1543, Universal Legal Representation. This law would help all Oregon immigrants who are at risk of deportation get free legal representation. The ECO program, which is a pilot program for universal representation, has helped me a lot and I want more people in my situation to have access to the same support.

I am from the state of Michoacán in Mexico. Sadly, I had to flee my country after organized crime disappeared my fifteen-year-old daughter. They threatened us and we came to the United States to ask for asylum.

I have relatives in Oregon, so my son, who is disabled, and I came to live here in this state. When we arrived here, I felt that I arrived in glory. Although I had to struggle a lot, we managed to find help from the churches for food and clothing.

When I entered the United States, immigration took away all my documents, my birth certificate, and my ID. Without documents it is sometimes difficult to be able to rent an apartment or a room. The first thing they ask for to be able to rent is an ID. My son and I had to change apartments many times due to these difficulties, and because not everywhere accepted my son who is disabled.

When I went to my first immigration court, I still did not have a lawyer and I felt totally helpless. I didn't have any money to pay for a lawyer and could not work without permission. I looked for help and thank God a community organization put me in contact with the ECO program. With the help of the program, they gave me legal representation and helped me apply for my work permit. Already with permission to work I feel in glory. I have always liked to work. I felt discouraged but now I feel blessed.

With the free legal representation from the ECO program, my son was able to win his asylum case and they are helping me too. This is very important to me because even though I can work now, you have to be realistic. I only work a few hours because I have to take care of my son due to his special needs and I don't have enough money to pay for a lawyer.

It would be excellent if the Universal Representation law were approved. I think it would be a very nice gesture from you legislators. I hope that God touches your hearts and that you see our situation. Life here is very complicated despite being in the United States, and universal representation would help. There are many people who can benefit from this program.

Thank you for your consideration.

Sincerely,

María Hilda Gutiérrez Chávez.